

SSLMIT
Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica
e Interpretazione di Conferenza
A.A. 2017/2018
Esame di idoneità – Lingua russa
31/08/2017
Traduzione dall'italiano in russo

I prezzi calano più in fretta delle speranze

Quando a George Bernard Shaw venne chiesto in che cosa credeva di più, nell'oro o nel governo, il grande scrittore e drammaturgo rispose: <<Signori, Vi consiglio caldamente l'oro>>. E, come al solito, aveva ragione, visto che fino al giorno d'oggi questo metallo che da tempi immemorabili è servito da misura dei valori materiali nella società umana, rimane il pilastro del sistema finanziario mondiale.

Rosa O'Connel, della ditta di brockeraggio Hoare e Co., nota analista del mercato dei metalli, chiama l'oro "l'ultima speranza degli investitori e l'unica valuta il cui destino non dipende da nessuno". Però, alcuni tra investitori stessi cominciano già a chiedersi quando potrebbe spegnersi questa fiaccola. La debole reazione del mercato mondiale del metallo giallo alle crisi globali, come la caduta del dollaro, gli avvenimenti messicani e la crisi in Sudafrica, hanno fatto rinascere le vecchie discussioni riguardo alla misura in cui l'oro può giocare il ruolo di "bene rifugio per investimenti" nelle condizioni odierne.

SSLMIT
Laurea Magistrale in Traduzione Specialistica
e Interpretazione di Conferenza
A.A. 2017/2018

Esame di idoneità – Lingua russa
31/08/2017
Traduzione dal russo in italiano

Олимпийская чемпионка Ю. Липницкая завершила карьеру в 19-летнем возрасте

Юлия Липницкая — обладательница золотой медали зимних Олимпийских игр в Сочи в 2014 году. На момент проведения Игр ей было 15 лет — она стала самой юной олимпийской чемпионкой в истории женского фигурного катания.

После триумфа в Сочи фигуристка со скандалом ушла от тренера Этери Тутберидзе, а ее результаты заметно ухудшились. Она заняла лишь девятое место на чемпионате России в 2015 году, а это лишило ее шансов принять участие в европейском первенстве. В декабре 2016 года Липницкая получила тяжелую травму тазобедренного сустава, поскользнувшись на тротуаре по пути с тренировки, из-за чего она пропустила чемпионат России. В феврале она объявила о досрочном завершении сезона.

В апреле этого года, после возвращения из Европы, где она проходила трехмесячный курс лечения от анорексии, спортсменка сообщила, что ее спортивная карьера окончательно закончена.

Недавно сеть ресторанов быстрого питания *Burger King* предложила завершившей карьеру в фигурном катании Юлии Липницкой занять пост директора по продукту «Чикен-филе». Письмо с предложением о сотрудничестве подписано директором по коммуникациям компании Иваном Шестовым, который отметил, что спортсменка «максимально соответствует ценностям нового бургера с диетической куриной грудкой».

Если Липницкая согласится устроиться на работу в Burger King, одной из ее основных обязанностей станет сотрудничество с фондами по борьбе с анорексией и ожирением.

(fonte: <https://daily.afisha.ru/news/10722>)